

CONVEGNO INTERNAZIONALE

GLI SCAMBI MUSICALI FRA ITALIA E SPAGNA NEI SECOLI XVIII E XIX

Organizzato da

Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini, Lucca

In collaborazione con

Instituto Cervantes de Roma

Italian National Edition of Luigi Boccherini's Complete Works

Centro Europeo di Studi Culturali, Roma

con il patrocinio di

Oficina Cultural de la Embajada de España en Italia

Roma, Instituto Cervantes, Piazza Navona, 91-92

3-5 maggio 2016



COMITATO SCIENTIFICO:

Simone Ciolfi (Saint Mary's College, Rome – Notre Dame, IN)

Roberto Illiano (Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini)

Fulvia Morabito (Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini)

Sara Navarro Lalanda (Università degli Studi Guglielmo Marconi)

Luca Lévi Sala (Yale University, New Haven, CT)

Christian Speck (Universität Koblenz-Landau)



KEYNOTE SPEAKER:

Juan-José Pastor Comín (Universidad de Castilla-La Mancha)

Victor Sánchez Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

CENTRO STUDI
OPERA OMNIA
Luigi Boccherini



MARTEDÌ 3 MAGGIO

9.30-10.15: *Registrazione e accoglienza*

Sala 1: **Apertura dei lavori**

10.15-10.30

- FULVIA MORABITO (Presidente Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini)
- SERGIO RODRIGUEZ LOPEZ-ROS (Direttore Instituto Cervantes, Roma)
- SARA NAVARRO LALANDA (Centro Europeo di Studi Culturali, Roma)

Sala 1: **Cultura e contesto (I)**

10.30-12.30

(Chair: **Fulvia Morabito**, Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini)

- JUAN CARLOS GALIANO DÍAZ (Universidad de Granada): *Una reutilización peculiar: la ópera italiana en la música procesional*
- CRISTINA ROLDÁN FIDALGO (Universidad Autónoma de Madrid): *Convergencias entre los géneros de la ópera y la folía en el siglo XVIII*
- ANTONELLA BARTOLANI (University of Nottingham): *La zarzuela como 'crítica' all'opera seria italiana: «El Maestro campanone» di Giuseppe Mazzà*
- ALBERTO HERNÁNDEZ MATEOS (Fundación Juan March, Madrid): *Los Jesuitas expulsos en Italia y el nacimiento de la historiografía musical española*

Sala 2: **Luoghi e spazi (I)**

10.30-12.30

(Chair: **Juan-José Pastor Comín**, Universidad de Castilla-La Mancha)

- CARLOS GONZÁLEZ LUDEÑA (Universidad Complutense de Madrid): *La azione sacra en los teatros públicos de Madrid entre 1786 y 1808*
- VICTORIANO J. PÉREZ MANCILLA (Universidad de Granada): *Compañías de ópera italiana en los teatros de Granada durante las primeras décadas de la restauración borbónica*
- JULIO ARCE (Universidad Complutense de Madrid): *Leopoldo Fregoli y el nacimiento del transformismo escénico en España*
- GORKA RUBIALES ZABARTE (Universidad Complutense de Madrid): *Ópera italiana y espacios de representación durante la última parte del reinado de Felipe V: Un nuevo coliseo para El Pardo*



13.00 Lunch

Room 1: 15.00-16.00 – **Keynote Speaker 1**

- JUAN JOSÉ PASTOR COMÍN (Universidad de Castilla-La Mancha): *Cervantes en Roma: de testigo musical a fuente de la ópera italiana*



Sala 1: **Opera italiana (I)**

16.30-18.00

(Chair: **Victor Sánchez Sánchez**, Universidad Complutense de Madrid)

- CRISTINA AGUILAR HERNÁNDEZ (Universidad Complutense de Madrid): *Granada en la ópera italiana: dos óperas de Donizetti sobre la guerra granadina*
- OLGA JESURUM (Roma): *«¡Ya estás vengada!» – «Sei vendicata, o madre!» Antonio Garcia Gutierrez e Verdi*
- IRERI E. CHÁVEZ BÁRCENAS (Princeton University): *Vivaldi's Motezuma: The Conquest of Mexico in the Venetian Operatic Scene*

Sala 2: **Figure (I): Intorno a Saverio Mercadante**

16.30-18.00

(Chair: **Simone Ciolfi**, Saint Mary's College, Rome – Notre Dame, IN)

- FRANCESC CORTÈS MIR (Universidad Autónoma de Barcelona): *Más que un alumno destacado de Mercadante: los nuevos aires italianos de Mariano Obiols*
- CRISTINA DíEZ RODRÍGUEZ (Universidad Complutense de Madrid): *La estancia de Saverio Mercadante en Cádiz (1829-1830): temporada operística y actividad compositiva*
- RENATO RICCO (Università di Salerno): *«Caritea regina di Spagna» di Mercadante: le fonti librettistiche*

MERCOLEDÌ 4 MAGGIO

Sala 1: PANEL – ‘Come si costuma in Italia’: De la ‘academia’ privada al concierto público en Madrid y Barcelona (1750-1800) [Dall’‘accademia’ privata al concerto pubblico: Madrid e Barcelona (1750-1800)]

10.30-12.00

(Chair: **Sara Navarro Lalanda**, Università degli Studi Guglielmo Marconi)

- ANA LOMBARDIA (Universidad de la Rioja): *La colección del Barón Carl Leubusen: Música de cámara italiana en ambientes cosmopolitas de Madrid (1752-1755)*
- JOSEP MARTÍNEZ REINOSO (Universidad de la Rioja): *“Según la práctica más decorosa de Roma”: influencia y adaptación de los modelos productivos italianos en el establecimiento de conciertos y oratorios en los teatros de Madrid (1767-1799)*
- LLUÍS BERTRAN (Universidad de la Rioja/Uni Poitiers): *Entre el entusiasmo y la condena: la recepción de lo italiano en los conciertos públicos y privados en Barcelona (1760-1808)*



12.30 Pranzo

Room 1: 15.00-16.00 – Keynote Speaker 2

- VICTOR SANCHEZ SANCHEZ (Universidad Complutense de Madrid): *Operisti italiani alla ricerca di un tocco spagnolo per le sue opere: da Mercadante a Verdi*



Sala 1: Opera italiana (II)

16.30-18.30

(Chair: **Victor Sánchez Sánchez**, Universidad Complutense de Madrid)

- SARA NAVARRO LALANDA (Università Guglielmo Marconi, Roma): *Escenarios de difusión y reutilización del repertorio operístico italiano en la corte española: el mercado editorial musical de la sociedad burguesa en la primera mitad del siglo XIX*
- FRANCISCO J. GIMÉNEZ RODRÍGUEZ (University of Granada): *De Rossini a Verdi: aproximación al repertorio operístico italiano en Andalucía oriental durante el siglo XIX*
- RICCARDO LA SPINA: *“Con la revolución política, aquella musical” – Newly Rediscovered Press Coverage of Madrid’s Opera Italiana during the Constitutional Triennium (1821-1823)*
- **MARÍA ENCINA CORTIZO – RAMÓN SOBRINO** (Universidad de Oviedo): *«Ildegonda» (1845) y «La conquista di Granata» (1850) de Arrieta y Solera: del canon italiano del primer romanticismo al melodrama histórico hispanizado en la España de Isabel II*

Sala 2: Cultura e contesto (II)

16.30-18.30

(Chair: **Christian Speck**, Universität Koblenz-Landau)

- AURÈLIA PESSARRODONA PÉREZ (Universidad Autónoma de Barcelona): *Italia a través de las tonadillas: representaciones de lo italiano en el teatro lírico breve del siglo XVIII hispánico*
- DIANA BLICHMANN (Roma): *The «Oriental» Metastasio and the Taste of the Bourbon Monarchy. “Barbarian Splendor” in Poetry, Music and Scenography of the Teatro del Buen Retiro*
- **VIRGINIA GEORGALLAS** (University of Toronto): *The Maniac’s Affliction: Music, Madness and Caprice in Late Eighteenth Century Spain*
- RUDOLF RASCH (Utrecht University): *Venetian-Madrilenian Exchanges in Music Publishing in the 1770: Antonio de Castillo and Luigi Marescalchi*

GIOVEDÌ 5 MAGGIO

Sala 1: Figure (II)

10.00-11.30

(Chair: **Luca Lévi Sala**, Yale University, New Haven, CT)

- ALESSANDRO MASTROPIETRO (Università di Catania): *Musica del giovane Brunetti tra Italia e Spagna: sulla fonte manoscritta di una Sonata fuori catalogo*
- DANIEL MARTÍN SÁEZ (Universidad Autónoma de Madrid): *La leyenda de Farinelli en España. Historiografía y mitología*
- VIOLETA PAULINA CARVAJAL AVILA (Treviño): *Carlo Pera, un castrado entre Italia, Portugal, España y la Nueva España*

Sala 2: Luoghi e spazi (II)

10.00-11.30

(Chair: **Christian Speck**, Universität Koblenz-Landau)

- MARIATERESA DELLABORRA (Conservatorio di Piacenza): *Ferdinando I di Borbone e la musica alla corte di Parma (1782-1802)*
- GIOVANNI ANDREA SECHI (Bologna): *«Apollo festeggiante» (Modena 1734): una nuova serenata di Tomaso Albinoni*
- TERESA CASANOVA SÁNCHEZ DE VEGA (Universidad Complutense de Madrid): *El intermezzo en la Corte de España durante los reinados de Felipe V y Fernando VI (1738 - 1758)*

Room 1: 11.45-12.15 – Presentazione nuove pubblicazioni

- LUCA LÉVI SALA (Yale University, New Haven, CT): *The Critical Edition of Luigi Boccherini's «Stabat Mater»* (Ut Orpheus Edizioni, Edizione Nazionale delle Opere Complete di Luigi Boccherini, BCE 6)
- CHRISTIAN SPECK (Universität Koblenz-Landau): *The String Quartet: From the Private to the Public Sphere* (Brepols Publishers, “Speculum Musicae”, 27).



12.30 Pranzo

Sala 1: Roma

15.00-17.00

(Chair: **Juan-José Pastor Comín**, Universidad de Castilla-La Mancha)

- PILAR DIEZ DEL CORRAL CORREDOIRA (Technische Universität, Berlin): *«Il dilettevole trattenimento»: El embajador Troiano Acquaviva (1696-1747) y el teatro del Palacio de España en Roma*
- FÁTIMA BETHENCOURT PÉREZ (Real Academia de España a Roma): *Dietro le tracce di Tomás Genovés a Roma: dall'opera «La Battaglia di Lepanto» (1836) all'inno «Siam tutti fratelli» (1848)*
- ANTONIO PARDO (Universidad de Murcia): *Rafael Miñana (1869-1921), ‘embajador’ de la música española en Italia*
- BEATRIZ ALONSO PÉREZ-ÁVILA (Universidad de Oviedo): *Locura de amor por Italia: relato de un pensionado en Roma*

Sala 2: Musica strumentale

15.00-17.00

(Chair: **Fulvia Morabito**, Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini)

- FERNANDO ANTÓN (Universidad Autónoma de Madrid): *«El nuevo anfión». La música del guitarrista Mauro Giuliani (1781-1829) en España*
- LAURA DE MIGUEL FUERTES (Universidad Complutense de Madrid): *La influencia musical de Italia en la cátedra de piano del Conservatorio de Madrid*
- FRANCISCO FERNÁNDEZ VICEDO (Real Conservatorio Superior de Música, Granada): *Three Italian Clarinet Virtuosos in Catalonia [Artemisio Salvatori, Emilio Porrini or Giuseppe Nori] during the Last Third of the 19th Century: Alignments between the Opera, Popular Contexts and Repertoires and Instrumental Virtuosity*
- GLORIA ARACELI RODRÍGUEZ LORENZO (Universidad de Oviedo): *La huella del clarinetista Ernesto Cavallini en España*